

Portada	Noticias	Asoc.	Asociados	Circ.	Form.	Docs.	Mujeres	Eventos	Libros	Colombine	Colegio	
---------	----------	-------	-----------	-------	-------	-------	---------	---------	--------	-----------	---------	--

Maese Agustín y sus consejos sobre naturalidad y sencillez

14 marzo, 2020

ALMERÍA | LUIS CORTÉS / LA VOZ DE ALMERÍA | Ya son veinte los “*Diálogos (apócrifos) lingüístico – quijotescos*” que el catedrático de la UAL, Luis Cortés, nos ha ofrecido a través de las páginas de opinión de ‘*La Voz de Almería*’, y donde resuelve dudas usuales sobre la lengua, hoy sobre “*naturalidad y sencillez*”.

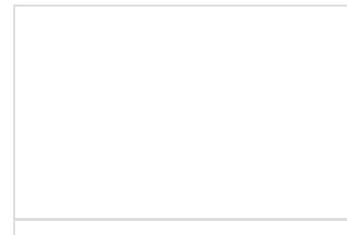
Los dos académicos aligeraron el paso con la pretensión de llegar al próximo pueblo antes de que anoheciera. Don Quijote y Sancho también emprendieron su camino, pero de manera más reposada. El caballero siempre estaba en alerta ante la posibilidad de ejercitarse deshaciendo cualquier agravio y buscando cobrarse eterno nombre y fama. En nada de ello pensaba Sancho, a quien la retahíla de cosas dichas por uno de los catedráticos sobre el origen del vocablo *siesta* y la importancia de la retórica lo habían dejado, al no haber entendido nada, malhumorado. Puesto que la noche se echaba encima, dispuso el caballero acercarse a casa de un amigo suyo, maese Agustín Melero de Careaga, persona alegre, muy inteligente y de fina ironía. Tras conseguir la licenciatura en Medicina por la Universidad de Granada, había enseñado durante un tiempo en Alcalá y Salamanca. Ha años había vuelto al pueblo de su familia, con opinión de muy leído por su amplio conocimiento de la literatura clásica. Maese Agustín los acogió con afecto y ofrecióles, además de lugar donde pasar la noche, unas lentejas con palomino que ha poco había retirado del fuego y a las que hizo acompañar de pan blanco y de un buen vino. Terminada la cena, Sancho, que no podía ocultar su preocupación, dirigióse al maese y le contó la plática con los académicos de Valladolid y lo dicho sobre la retórica. Y este respondióle de esta guisa:



—Amigo Sancho, es cierto todo lo que dijo el académico. Has de pensar que, al igual que hace el pez en el agua, nosotros podemos nadar en la retórica sin ser sabedores. Ahora bien, tan importante como tal cuestión es que hables a tus súbditos con naturalidad y con sencillez, virtudes ambas que tanto bien harían a vuestras mercedes: a ti para platicar y a tu señor don Quijote para platicar y escribir.

Don Quijote, al verse nombrado y no del todo bien considerado, díjole a maese Agustín esto:

—Querría, si fuere posible, que me aclarase qué quiso decir vuestra merced, aunque intuyo que juzga que la naturalidad y la sencillez no son cualidades que se manifiesten en mi habla y escritura. Y porque



marzo 2020						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					
« Feb						

Última Hora



Maese Agustín y sus consejos sobre naturalidad y sencillez



CPPA: Ahora, más que nunca, Periodismo con mayúsculas para superar la crisis del COVID-19



La FAPE, que cierra la 'tercera vía' el 30 de marzo, aplaza su asamblea general y cierra sus oficinas por el coronavirus



La FAPE lamenta la absolución del juez que confiscó móviles de periodistas



La Red de Colegios de Periodistas señala que el Periodismo es una profesión de alto riesgo en casos de pandemia como el de COVID-19



El 'decretazo' del Gobierno andaluz sobre el audiovisual provocará un grave deterioro del sistema local de medios públicos

vaya con más fundamento lo que dice, ¿podría referirnos algunas reglas que hagan que nuestro uso del castellano o español pueda gozar de ambas virtudes?

—Muy oportuna no parece tal cuestión ahora —dijo Sancho—, pues las dos largas visitas que hice al zaque piden más recompensa de sueño que de gramáticas y latines.

—Sancho, ¡qué zafio eres siempre y qué poco te importa el saber otra cosa fuera de pisar terrones o andar tras el arado! Amigo, prosiga con su plática y díganos algunos usos que den naturalidad y sencillez a nuestra habla y escritura.

—Mire, han de huir vuestras mercedes de las oraciones largas, que tanto afean el estilo y complican la comprensión de lo dicho. Sustituyan, cuando dispongan sus escritos o discursos, esa oración larga por dos más cortas. Será acertado proceder.

—Bien me viene a mí tal recomendación, que largas eran las oraciones en los libros de caballería y algo de ello en mí persiste. En cuanto a ti, Sancho, no has de preocuparte, pues pocas oraciones largas te he oído emitir en tu vida. Y no es por lo que dice nuestro amigo, sino por lo imposible que te sería juntar más de dos palabras seguidas.

—En segundo lugar —continuó el maese—, vuestras mercedes han de evitar, siempre que puedan, la voz pasiva, que tan mal sienta a nuestro idioma. Intenten emplear la voz activa. Esto no quiere decir que, en caso de hacerlo, su uso sea incorrecto. Ahora bien, entre estas dos construcciones, «El rey no asistió a reunirse con los nobles y ha sido criticado por toda la nobleza» y «El rey no asistió a reunirse con los nobles y toda la nobleza lo criticó», yo resolvería siempre hacerlo con la segunda. Siempre.

—Maese Agustín —respondió don Quijote—, no conocía estas dos razones que acaba de indicar y, por Dios, he de aplicarlas cuando hable o escriba. Aunque Sancho ya esté dando esos ronquidos que tanto me desagradan, ¿podría vuestra merced darnos algún consejo más?

—Una tercera condición que mejorará el estilo será evitar absurdos extranjerismos si lo que se quiere expresar con tales palabras ya tiene su término en castellano. Lo que cabe perseguir no son los préstamos de otras lenguas, que sí son necesarios, sino su empleo cuando es inadecuado. Así, no se puede entender bien que en España se empiece a decir hostería, si mesón se comprende mejor. ¿Por qué estrada, si camino es más claro? ¿Para qué foso si se puede decir mejor cava? Y de esta manera, muchos vocablos más. Fea y desacertada costumbre es esta.

—En efeto, sí que he entendido lo dicho —replicó orgulloso el caballero—, pues una cosa es emplear italianismos como esbozo, esbelto, diseño, modelo, balcón, cornisa o fachada, que no tienen su equivalente en nuestro idioma, y otra cuestión, bastante torpe y de mal estilo, es usar otros vocablos si ya están en nuestra lengua. Amigo maese Agustín, tarde es para continuar esta plática. Reposemos lo poco que queda de la noche y, si inconveniente no tiene, bien pudiéramos mañana proseguir con ella. Acompañemos en el sueño, aunque no en el horrisono ronquido, a nuestro Sancho.



Luis Cortés Rodríguez
Catedrático emérito de Lengua y Literatura de la Universidad de Almería

(Publicado en "La Voz de Almería", sección 'Opinión', columna "Diálogos (apócrifos) lingüístico – quijotesco/20", sábado, 14 de marzo de 2020, página 28 y en la versión digital de LAVOZDEALMERIA.COM)

Noticias asociadas: 'Diálogos (apócrifos) lingüístico-quiotesco'

- + Buenos días / buen día
- + Poeta / poetisa
- + Muletillas
- + Aplausos para el gobernador
- + Poco a poco se llega antes
- + Refranes
- + Donde se cuenta cómo fue el inicio de estos diálogos lingüístico-



Conecta con nuestras Redes



quijotescos

- + De cómo ha de ser la posición y la mirada en los oradores
- + De la sabrosa plática mantenida acerca de los apellidos
- + Donde se cuenta lo acontecido con unos frailes publicitarios
- + Donde se inicia la plática sobre el nombre de nuestra lengua
- + Donde prosigue la plática sobre el nombre de nuestra lengua
- + Que habla de empleos erróneos, en especial de latinismos
- + En el día de los Santos Inocentes, la broma a don Quijote
- + De la plática acerca de la diferencia entre década y decenio
- + Donde se inicia la falsa plática entre retórica o sencillez
- + Donde prosigue la plática sobre retórica o sencillez
- + Donde se cuenta lo ocurrido con dos académicos de Valladolid
- + Donde se concluye el diálogo con los académicos de Valladolid

**Compártelo:**

Copyright © AP-APAL / CPPAA - Todos los derechos reservados, Diseñado por **MRSoltec**

AP-APAL. Asociación de Periodistas - Asociación de la Prensa de Almería / Demarcación Territorial del Colegio de Periodistas de Andalucía en Almería (CPPAA).

Pz. San Sebastián, 5. Galería Comercial Edf. Concordia, Escalera Izqda, 1º,1ª. 04003 Almería. Tel.: (34) 950 26 01 41 y (34) 638 62 72 30.

Twitter [@AP_APAlmería](#) /Sitio en Facebook / Correos-e apalmeria@fape.es / asociacion@periodistas2005.com